

William Stroebel
University of Michigan
Assistant Professor
Modern Greek and Comparative Literature
e-mail stroebel@umich.edu

Education

2010-2017	Ph.D. Comparative Literature	University of Michigan
2005-2008	M.A. Comparative Literature	Aristotle University, Greece
2000-2004	B.A. Classics, English (dual major)	Grinnell College

Professional Appointments

Assistant Professor, University of Michigan, 2020
Lecturer, Princeton University, 2019-2020
Postdoctoral Fellow, Princeton University, 2018-2019

Publications

Monograph

Literature's Refuge at the East-West Borderscape (forthcoming with Princeton University Press).

Peer-reviewed Articles

- “Borders, Belonging, and Refugee Memory since the Greco-Turkish War and Population Exchange.”
Co-authored with Kristina Gedgaudaitė. *Journal of Modern Greek Studies*, vol. 40, no. 2 (Oct. 2022): vii-xxxvii. [Available online](#).
- “The Greek Vampire Goes East: Vampirism, Irredentism, and Language Politics in a Karamanli-Turkish Translation of Aristotelis Valaoritis’ ‘Thanasis Vayas’” *The Sources of Oriental Languages and Literatures* no. 150, vol. 1 (Dec. 2021): 223-256. [Available online](#).
- “Longhand Lines of Flight: Cataloging Displacement in a Karamanli Refugee’s Commonplace Book.” *PMLA* vol. 136 no. 2 (March 2021): 190-212. [Available online](#).
- “Some Assembly Required: Suspending and Extending the Book with Cavafy’s Collections.” *Book History* vol. 21 (2018): 278-316. [Available online](#).
- “The Hyphenated Hyphen: Turkish-in-the-Greek-Script American Literature.” *Ergon*, 2018. [Available online](#).
- “Distancing Disaster: Trauma, Medium, and Form in the Greco-Turkish War and Population Exchange.” *Journal of Modern Greek Studies* vol. 32 no. 2, 2014, pp. 253-285. [Available online](#).

Book Chapters

- “Toward a Book History of Migration.” *Oxford Handbook on Literature and Migration* (forthcoming).
- “Cavafy Returns to Turkey.” *Cavafy as World Literature* (Bloomsbury, forthcoming).

Peer-Reviewed Journal Issues Edited

Special Issue of *Journal of Modern Greek Studies*, vol. 40, no. 2 (October 2022): *1922—2022: A Century of Border Making and Refugeehood*. [Available online](#).

Book reviews

Kader Konuk. *East West Mimesis*. In *Türkisch-Deutsche Studien Jahrbuch* 2012, pp. 167-9.

Translations

Kosmas Çekmezoğlu. “The Ballad of Kosmas Tsekmezoglu” [Karamanli Turkish to English]. *Karamanlidika Legacies*. Edited by Evagelia Balta, Isis Publishers, 2018, pp. 209-228.

Christos Chrysopoulos. “A Light in the Mouth” [Greek to English]. *Absinthe* vol. 21, 2014, pp. 15-29.

Honors and Awards

- 2023 Rare Book School Critical Bibliography Essay Prize, Honorable Mention
- 2021 MLA William Riley Parker Prize
- 2019 ACLA Bernheimer Award for Best Dissertation in the Field of Comparative Literature
- 2019 ProQuest Distinguished Dissertation Award
- 2016 Best Literary Translation in Arabic, Persian, Armenian, or Turkish, awarded by the Department of Near Eastern Studies and the Contexts for Classics, University of Michigan
- 2011 Best Graduate Student Essay, Modern Greek Studies Association
- 2004 Archibald Award (valedictorian), Grinnell College
- 2004 Seneca Scholarship (outstanding performance in Classics Department), Grinnell College
- 2004 The Selden Whitcomb Prize in Poetry, Grinnell College
- 2003 Phi Beta Kappa Academic Society

Fellowships and Grants

External

- 2018 Rare Book School Director’s Scholarship for Descriptive Bibliography
- 2015 Princeton Library Research Grant (with generous support from the Seeger Center)
- 2013-14 Mellon International Dissertation Research Fellowship (Social Science Research Council)
- 2011 American Research Institute in Turkey (ARIT) Summer Grant

Internal

- 2022-23 Institute for the Humanities, Helmut F. Stern Faculty Fellowship
- 2017 Humanities Research Candidacy Fellowship
- 2015-16 Rackham Pre-Doctoral Fellowship
- 2014 Jean Monnet Research Fellowship (from the Center for European Studies)
- 2013-14 Comparative Literature International Research Fellowship (*declined*)
- 2013 Rackham International Research Award
- 2012 Rackham Centennial Summer Research Fellowship
- 2011-12 FLAS Academic Year Fellowship for Serbo-Croatian
- 2011 FLAS Summer Grant for Turkish (*declined*)
- 2010 Weiser Center for Emerging Democracies Fellowship
- 2010 FLAS Summer Grant for Turkish

Talks and Presentations

- 2022 “Making Place for Greek Islam.” Institute for the Humanities (Nov. 29).
2022 “Rewriting the Script.” Columbia University (Sept. 30).
2022 *Twice a Stranger*. Film screening followed by lecture and Q&A (Sept. 25).
2022 Cavafy Summer School. Onassis Foundation. Athens, Greece (July 11-16).
2020 “Translating Islamic Piety with Greek Aljamiado.” Princeton University (Sept. 14).
2019 “Lines of Flight: Karamanli Refugee Literature After 1923.” Yale University (March 28).

Conference Papers and Webinars

- “Hellenic Debris: Ruins and Ruination in Leyla Erbil's Remnant”
Opening Lecture of *Greek Studies Now Conference*, Durham University, UK (July 2023)
- “1922-2022: A Century of Border Making and Refugeehood”
Webinar (Nov. 9, 2022).
- “After the War was Over: 1922 and its Legacies” (Special Panel)
Modern Greek Studies Association Conference (York, Canada, October 2022)
- “Deported Literature”
Greek Studies Now (Amsterdam, May 2022)
- “Translating Islamic Piety with Arabic-Script Greek”
American Comparative Literature Association Conference (virtual, March 2021)
- “Elsewhat: Pluralizing Peninsular Modern Greece with Greek Aljamiado”
Modern Greek Studies in the 21st Century (Oxford, January 2020)
- “Thou Shalt Not Read Me: The Greco-Turkish Medium”
American Comparative Literature Association Conference (Georgetown, March 2019)
- “Rewriting the Script”
The Mediterranean Seminar (Princeton, March 2019)
- “Books Behaving Badly”
Modern Greek Studies Association Conference (Stockton College, Nov. 2017)
- “Some Assembly Required: Suspending and Extending the Book with Cavafy's Collections”
First Annual International Cavafy Summer School: Cavafy in the World (Athens, July 2017)
- “A Literature of Lost and Found: Reassembling the Commons in Greece and Turkey”
Modern Language Association (Philadelphia, January 2017)
- “Pluralizing Testimonial: Textual Authorities in *Ateşten Gömlek* and ‘Η ιστορία ενός αϊχμαλώτου’”
Princeton Seeger Center Graduate Conference in Modern Greek Studies (May 2016)
- “What is a Minor Medium?”
American Comparative Literature Association Conference (Harvard, March 2016)
- “Testimonial Fiction of the Greco-Turkish War: A Comparative Textual History of Truth-Telling and Myth-Making in the Mediterranean”
Middle Eastern Studies Association Conference (Denver, CO, November 2015)
- “Re-Writing Europe or Re-Righting Turkey? Copyright and Authorship in Post-Ottoman Turkey”

- American Comparative Literature Association Conference* (Seattle, WA, March 2015)
- Social Science Research Council Dissertation Workshop* (Savannah, GA, March 2015)
- “Remembering Objects and Objects Remembering in Greek and Turkish Literature”
International Society for Cultural History (Istanbul, Turkey, September 2013)
- “Mediterranean Topographies”
The University of California Mediterranean Studies Multicampus Research Project (Santa Cruz, CA, May 2013)
- “Imagined Materialities: A Community of Objects in Ahmet Hamdi Tanpınar’s *Huzur* and Melpō Axiōtē’s *To spiti mou*”
American Comparative Literature Association Conference (Brown, March 2012)
- “Aping Europe in the Early Greek and Ottoman Novel: The Crisis of Mimesis, Mimicry and National Identity in *Pithikos Xouth* and *Araba Sevdası*”
Modern Greek Studies Association Conference (New York, NY, November 2011)

Teaching Experience

- Travels to Greece
(University of Michigan, 2023)
- East-West Istanbul
(University of Michigan, 2023)
- The Border Crossed Us
(University of Michigan, 2022)
- A Sea of Odysseys: Textual Travels and Transformations Across the Mediterranean
(University of Michigan, 2022)
- Translation and Migration
(University of Michigan, 2021; 2022)
- Modern Greek Language Instruction
(University of Michigan, 2021 forward)
- Graduate Seminar in Book History
(University of Michigan, 2020)
- Istanbul: City of Doubles
(Princeton University, 2020)
- Modern Greek Language Curriculum: HLS 101 to 107
(Princeton University, 2019-2020)
- Great Books (Section Instructor)
(University of Michigan, 2017)
- Great Performances (Section Instructor)
(University of Michigan, 2016)
- First-year Writing Seminar
(University of Michigan, 2012-2014)
- Latin Instructor
(Upward Bound, University of Minnesota; 2003, 2004)

Professional Service

Modern Greek Studies Association Executive Committee (2023-2025)

Chair of Transnational Studies Committee, Modern Greek Studies Association (2023-2025)
Co-Chair of Undergraduate Pedagogy Committee, Modern Greek Studies Association (2023-2025)
Membership and Publicity Committee, Modern Greek Studies Association (2021-2023)
Editorial Assistant for *Journal of Modern Greek Studies* (2018)
Guest editor of “World Hellenisms,” a special issue of *Absinthe*, vol. 24 (2016-2018)
Co-Organizer of seminar, “Book Histories from the Margins: Global Pluralities in Print Culture”
(ACLA, March 2016)

University Service

Member of Collegiate Fellowship search committee, Classics DEI (2021)
Invited and Interviewed Karla Cornejo Villavicencio for the Translate-a-thon Keynote Talk (2021)
Co-authored Rackham Diversity Ally Grant, Comparative Literature DEI (2021)
Co-Director of “Modern Greek Encounters,” a Greek Literature Working Group, Princeton (2019)
Co-Organizer of Hellenic Studies graduate student conference, Princeton (2019)

Related Work Experience

Translator/Interpreter for “KEΘΙ” (Research Centre for Gender Equality) (Athens, 2009)
Freelance translator (Athens, 2007-2010)

Languages

Modern Greek (near native fluency)
Turkish (near native written fluency; spoken proficiency)
Latin (reading)
Ancient Greek (reading)
French (reading)
Ottoman Turkish (intermediate reading)